Научная статья

УДК 37.01.324 ББК 74 58 ©

Н. М. Киселева,

С. А. Жилиякова

DOI: 10.24412/2225-8264-

2023-3-11-17

Ключевые слова: иноязычная речевая лексическая компетенция, лексические навыки, словарь тезаурусного типа, неологизм, окказионализм, словосложение, заимствование.

Keywords: foreign language speech lexical competence, lexical skills, thesaurus type dictionary, neologism, occasionalism, composition, borrowing.

ФОРМИРОВАНИЯ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ КОРОНОВИРУСНОГО ТЕЗАУРУСА

Киселева Н. М.¹,

Жилиякова С. А.²

Аннотация. Статья посвящена анализу сформировавшегося за прошедшие три года в немецком языке коронавирусного лексикона и способам его освоения в процессе изучения немецкого языка. Заявленная тема представляется актуальной, поскольку отражает современные языковые и социальные тенденции, а также диктуемую ими необходимость учета внеязыковых и языковых факторов в преподавании иностранного языка и в процессе формирования немецкоязычной лексической компетенции. На основе изучения тематического глоссария в цифровых лексикографических источниках немецкого языка выявляются основные семантические, словообразовательные, стилистические и графические особенности анализируемой тематической группы.

Исходя из результатов лингвистической оценки объекта изучения авторами статьи формулируется ряд дидактических предложений для аналитического восприятия и усвоения представленного языкового материала изучающими немецкий язык. Предлагается система упражнений по предъявлению, систематизации, тренировке, словообразовательной и коммуникативной активизации коронавирусного тезауруса. Взятый за основу комплекс упражнений для развития лексической компетенции, разработанный Т. М. Серовой и Г. Р. Чайкиной, имеет в данной статье развитие и уточнение с учетом специфики изучаемого словаря. Теоретическая и практическая значимость данной работы состоит в дальнейшем анализе языковой природы коронавирусного лексикона, в том числе проблем, связанных с изучением парадигматических отношений, словообразовательных процессов в нем и его лексикографической фиксацией, а также попыткой лингводидактической разработки данного неологического словарного фонда. В настоящей статье предложен пошаговый алгоритм, виды и примеры заданий для формирования иноязычной лексической компетенции при работе над коронавирусным тезаурусом в учебном процессе.

¹ Киселева Надежда

Михайловна — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры немецкого языка и межкультурной коммуникации ФГБОУ «Омский государственный педагогический университет», сот. тел.: +79514274086 (644099), Российская Федерация, г. Омск, Набережная Тухачевского, д.14, e-mail: kisseljoва.nadja@mail.ru)

² Жилиякова Светлана

Анатольевна — старший преподаватель кафедры немецкого языка и межкультурной коммуникации ФГБОУ «Омский государственный педагогический университет», сот. тел.: +79136540056 (644099), Российская Федерация, г. Омск, Набережная Тухачевского, д.14, e-mail: svetlana.zh.omsk@mail.ru)

Поступила в редакцию: 03.10.2023

FORMATION OF GERMAN-LANGUAGE LEXICAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CORONAVIRUS THESAURUS

Nadezhda M. Kiseleva

PhD, Associate Professor. Omsk State Pedagogical University

Svetlana A. Zhilyakova

Senior teacher. Omsk State Pedagogical University

Abstract. This article is devoted to the analysis of the coronavirus lexicon that has been formed in the German language over the past three years and how to master it in the process of learning the German language. The stated topic seems to be relevant, since it reflects modern linguistic and social trends, as well as the necessity dictated by them to take into account extralinguistic and linguistic factors in teaching a foreign language and in the process of forming German-speaking lexical competence. Based on the study of the thematic glossary in the digital lexicographic sources of the German language, the main semantic, word-formation, stylistic and graphic features of the analyzed thematic group are revealed. Based on the results of the linguistic assessment, the authors of the article formulate a number of didactic proposals for the analytical perception and assimilation of the presented language material by learners of the German language. A system of exercises for presentation, systematization, training, word-formation and communicative activation of the coronavirus thesaurus is proposed. Taken as a basis, a set of exercises for the development of lexical competence, developed by T. M. Serova and G. R. Chaikina, is developed and refined in this article, taking into account the specifics of the thesaurus under study. The theoretical and practical significance of this work lies in the further analysis of the linguistic nature of the coronavirus lexicon, including the problems associated with the study of paradigmatic relations, word-formation processes in it and its lexicographic fixation, as well as an attempt at linguodidactic development of this neological vocabulary fund. This article proposes a step-by-step algorithm, types and examples of tasks for the formation of foreign language lexical competence when working on a corona virus thesaurus in the educational process.

Формирование иноязычной лексической компетенции предусматривает освоение изучаемыми иностранный язык не только корпуса литературных языковых единиц, представляющих собой базовый словарь, лежащий в основе любого акта коммуникации, но также их умение понимать и употреблять специальный словарный фонд, диктуемый социальными изменениями в обществе, либо профессиональными запросами. Под речевой лексической компетенцией в таком случае понимается основанная на лексических знаниях, речевых лексических навыках и речевых умениях видов речевой деятельности, позволяющих формировать речевой опыт, способность к восприятию, усвоению и употреблению иноязычного лексикона, выражающего понятийно-категориальный аппарат определенной предметной области, с целью и в ситуациях иноязычного профессионального общения [2, с. 139]. Поскольку начало 21-го тысячелетия отмечено общей для всего человечества страницей, именуемой «ковид-19», короновирусная проблематика, несколько отступившая в последнее время на задний план в медийном пространстве, но не исчезающая, а ставшая частью современной реальности, с которой человек научился сосуществовать, безусловно, нашла отражение в языке в целом, в немецком словаре в частности.

Во время острой фазы короновирусной пандемии в немецком языке за относительно короткий промежуток времени образовался новый короновирусный субязык, получивший в медиaprостранстве имя «coronisch», подобно прочим немецкоязычным обозначениям ряда национальных языков, например: arabisch, spanisch, russisch и т.д. Этот ироничный публицистический термин, задуманный, возможно, как гипербола, подчеркнул реальный масштаб данного языкового феномена. Неудивительно, что быстро формирующийся тезаурус обратил на себя внимание как отечественных лингвистов, исследующих отдельные тематические [5, с. 498] и морфологические [6, с. 110] разряды данного лексикона, так и германских языковедов, изучающих преимущественно процессы креативного словообразования [9, с. 2]. и семантику лексических новшеств в период пандемии [8, с. 1]. Такого наплыва новой лексики не наблюдалось, пожалуй, со времени изобретения компьютера, ознаменовавшего переворот в жизни и сознании населения планеты и демонстрирующего силу и торжество человеческого разума, в то время как последствия пандемии показали уязвимость и хрупкость человеческой природы, наличие факторов, угрожающих ее существованию. Большое число лексических новообразований потоком хлынуло из медицинской практики, государственных предписаний и изобретательных СМИ в повседневный обиход носителей языка, внесших также посильный вклад в формирование короновирусного языка. Задача немецких лексикографов заключалась в экстренной фиксации лексических новшеств, на что оказались способны, в первую очередь, немецкоязычные открытые электронные словари, быстро отреагировавшие на происходящие в социуме события. Так, по данным авторитетного электронного словаря немецкого языка DWDS (Digitales Wörterbuch

der deutschen Sprache), выделившего короновирусный тезаурус в 2020 года в отдельный тематический глоссарий Themenglossar zur COVID-19-Pandemie, состоявший в то время лишь из 300 словарных статей, расширил за прошедший период свой фонд до 400 лексических новшеств [7]. Этот словарь в отличие от других словников остался верен своим лексикографическим принципам кодификации лексики, в соответствии с которыми он дает максимально полную оценку этимологии, грамматики, семантики и стилистики слова, при наличии последней. Он также следует современному гендерному принципу отражения лексики, включая аналогичные обозначения женщины и мужчины, нарушающих, например, антиковидные предписания (Coronasünder, Coronasünderin), выделяя их в отдельные словарные статьи. Также в DWDS приводится большее число текстовых примеров, иллюстрирующих собранный фонд, что свидетельствует об определенной частотности словоупотребления и исключает фиксацию окказионализмов. Однако, с другой стороны, педантичный и несколько консервативный путь кодификации не позволяет данному лексикографическому источнику отобразить всю картину сложившегося короновирусного субязыка. Более полным собранием тематической неологической лексики является другой цифровой словарь, owid.de Neologismenwörterbuch: Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie [10], накопивший за время короновирусной реальности 2500 тысячи слов и выражений, промелькнувших на страницах немецкоязычных СМИ. Такой показатель лексикографической эффективности обусловлен, в том числе, тем, что любому пользователю словаря разрешено вносить в этот открытый источник свои наблюдения и языковые находки, в том числе авторские окказиональные новообразования.

Говоря о неологической природе короновирусных новшеств, мы придерживаемся точки зрения Н. М. Шанского, определяющего неологизм, как «слово, которое, появившись в языке в качестве определенной значимой единицы, еще не вошло в активный словарный запас языка и воспринимается как слово, имеющее оттенок свежести и необычности» [4, с. 168]. Безусловно, фиксируемые публицистические либо бытовые новообразования являются преимущественно неологизмами, поскольку большей частью являются, действительно нечто новым, результатом креативного словотворчества либо заимствования. При этом, следует признать, что ряд лексических инноваций в анализируемом нами тезаурусе, на наш взгляд, не имеют статуса лексического новшества, поскольку они стали результатом функционально-стилистического перехода лексемы из одной, как правило, специальной языковой сферы в узус, в повседневный лексикон, например: Herdenimmunität (коллективный иммунитет), Hygienemaske (гигиеническая маска). В таком случае произошла своего рода детерминологизация специальных номинаций при отсутствии семантического сдвига, то есть метафорического переосмысления. Некоторые псевдонеологизмы, включенные лексикографами в короновирусный тезаурус, были достаточно известны и до пандемии, но во время нее они получили большую

распространённость, поскольку именовали особо значимые в тот период реалии: Elterncat (родительский чат), Smart Work (работа в сети), KRITIS / Kritis (критическая инфраструктура). Но большая часть тезаурусного словаря, следует признать, имеет неологический характер. Примечательной особенностью этого лексикона является мотивированность семантики, а также способность к словообразовательной и семантической деривации. Данные аспекты, включая оценку стилистического значения и графического оформления в современных словарях, могут стать предметом анализа на занятиях по немецкому языку.

Представим пошаговый алгоритм работы над коронавирусом тезаурусом в учебном процессе. В его основу нами будет положена система упражнений для развития лексической компетенции, разработанная Т. М. Серовой и Г. Р. Чайкиной, которые вслед за Э. Г. Азимовым и А. Н. Щукиным, считают основной структурной единицей методической организации учебного процесса упражнение и предлагают ряд упражнений при работе над словарем студентов-специалистов [3, с. 2]. Со своей стороны уточним особенности учебной деятельности при работе над коронавирусом тезаурусом.

Прежде, чем перейти к реализации упражнений по формированию речевой лексической компетенции, нужно отобрать необходимый для усвоения корпус лексических единиц. Он определяется образовательными целями учебного процесса, в рамках общего либо профессионального, например, медицинского, лингвистического либо переводческого образования. В нашем случае, анализ коронавирусного электронного словника, несомненно, является отправным пунктом в данной работе. Педагог должен провести предварительную выборку интересующих его лексем, создать таким образом собственный учебный терминологический словарь, соответствующий уровню подготовки обучающихся и поставленным учебным задачам. Для этого целесообразно предварительно рассклассифицировать коронавирусный лексикон на тематические группы. По нашим наблюдениям, в коронавирусном словаре можно, к примеру, выделить следующие тематические группы: 1) лексика, обозначающая правила поведения граждан и меры их защиты в период пандемии (Maskendisziplin); 2) обозначения человека, его состояния и поведения (Coronahysterie Touristenphobie); 3) наименования реалий в разных сферах общественной жизни (в образовании, социально-политической сфере, экономике и культуре, спорте и повседневной жизни граждан); 4) медицинские термины, связанные с видами вируса, вакцинацией, лечением, пагубными последствиями ковида и вакцинации. В отдельные группы анализируемого терминологического аппарата выделяется процессуальная и признаковая лексика, число которой в специальной лексике традиционно ограничено. При необходимости каждая из указанных лексических групп может быть подвергнута более детальному понятийному уточнению. Если образовательной целью не является обзор тематических полей в целом, то можно остановиться на одной или нескольких интересующих разрядах номинаций.

При формировании речевой лексической компетенции, прежде всего, необходимо предъявить новые лексические единицы и раскрыть их значение, т.е. провести семантизацию изучаемой лексики. В данном случае могут использоваться языковые упражнения, направленные на установление парадигматических отношений внутри анализируемой идеографической (понятийной) группы, что в свою очередь проводится на основе анализа семантики входящих в нее языковых единиц, в результате которого выявляются все виды связей между его лексемами: 1) синонимические (Distanzregel / Distanzvorschrift — правило о соблюдении дистанции), 2) гипо-гиперонимические, то есть родо-видовые (Behelfsmaske - OP-Maske / FFP2-Maske); 3) антонимические отношения (Coronasheriff — Coronaidiot); 4) словарные гнезда, так называемые Wortfamilien (Lockdown — lockdownen — Lockdowner — Lockdownchen).

Анализ многозначности в коронавирусном лексиконе является, на наш взгляд, также важным аспектом при изучении его семантики. Примеры полисемии свидетельствуют о жизнеспособности и развитии коронавирусного тезауруса. Так, сокращение 3G изначально обозначало три обстоятельства, которые в пандемию следовало избегать: geschlossene Räume — закрытых помещений, Gedränge — скопления народа и Gespräche ohne Abstand — разговоров без соблюдения дистанции. В то же время, у данной аббревиации имеется второй смысл, это параметры человека, имеющего право входа в общественные места: getestet — протестированный, genesen — переболевший, geimpft — привитый. Анализ стилистического аспекта семантики данного тезауруса тоже нужно проводить при его освоении. В учебном процессе следует учитывать, что большая часть изучаемого словаря стилистически маркирована, его лексемы имеют функциональную окраску и принадлежат врачебной практике, деловому или публицистическому стилям. При этом пресса и немецкая разговорная речь наделяют иногда свои новообразования разноплановой экспрессией: 1) образной — Klopapier-Hamster (букв. «туалетный хомяк» — человек, закупующий впрок много туалетной бумаги); 2) эмоционально-оценочной — Coronapetze (досл. «коронавирусная ябеда», человек, сообщающий полиции о нарушителях карантина). Отдельный разряд представляют собой авторские неологизмы, так называемые «окказионализмы», например, следующая контаминация — Maskne (проблемы с кожей лица в результате ношения маски).

Не менее важным при освоении коронавирусного тезауруса является анализ его словообразовательного аспекта. Он помогает, с одной стороны, более осознанно и мотивированно провести семантизацию и запоминание сложных, сокращенных слов либо приставочно-суффиксальных дериватов, с другой стороны, обучающийся осваивает на данном этапе словообразовательные технологии немецкого языка, что позволит ему самостоятельно создавать новые слова и расширять свой собственный тезаурус. При анализе деривационных процессов в изучаемом словаре нами были установлены все основные модели немецкого словообразования в нем, наиболее продуктивной из которых,

по нашей оценке, является все-таки словосложение в различных его вариациях: 1) полное словосложение исконно немецких корней при отсутствии соединительных элементов — Geisterveranstaltung (мероприятие при полном отсутствии зрителей); 2) неполное словосложение — при наличии таковых — Öffnungsverbot (запрет на работу развлекательных, образовательных и пр. заведений); 3) гибридное словосложение с участием иноязычных вкраплений — Homeschooling-Woche (неделя школьного дистанционного обучения); 4) креолизованное словосложение, то есть сочетание в структуре сложного делового либо медицинского неологизма нескольких знаковых систем, как правило, вербальной и цифровой — 7-Tage-Inzidenz (уровень заболеваемости за неделю); 5) синтаксический сдвиг — nicht-Covid-19-bedingt (что-то, не связанное с ковидом-19); 6) контаминация, оригинальный сплав двух слов, при наличии общих у них элементов, например: Lachdown=lachen+Lockdown (в период жесткого карантина не до смеха).

Деривация также задействована при создании коронвирусного лексикона: 1) приставочная (Gegengesellschaft / Gegenkultur — часть общества, отрицающая антиковидные ограничения); 2) суффиксальная (coronisch — coronalos); 3) приставочно-суффиксальная (präcoronal — postcoronal). Обнаруживается очень много сокращений, в том числе смешанных, креолизованных, состоящих из букв(ы) и слова, например: BQ 1.1 (имя легко переносимого подвида оми-

крона). Наблюдаются сложнопроизводные лексемы, созданные посредством двух моделей, например деривации и конверсии — Geimpfte und Genesene. Наконец, в расширении коронвирусного тезауруса принял активное участие немецкий синтаксис, представленный в нем относительно устойчивыми буквальными словосочетаниями — digitaler Impfpass (цифровой сертификат о прививках).

Одним из действенных способов пополнения коронвирусного тезауруса является процесс заимствования, прежде всего англоязычных, что связано с интернациональным характером явлений и проблем того периода и популярностью английского в немецкоязычном ареале в целом. Многие англицизмы стали неотъемлемой частью коммуникации в период пандемии, являясь при этом либо единственно возможным обозначением какой-либо реалии (Lockdown), либо модным синонимичным дублетом немецкого слова (Social Distancing — soziale Distanz). Англицизмы обосновались в немецком словаре в разных, в том числе экспериментальных (Online-After-Work-Party) и гибридных (Take-home-Prüfung) формах.

Для комплексного предъявления и восприятия коронвирусного лексикона, по нашему мнению, важен учет графического отражения его единиц. Так, посредством дефиса оформляется экспериментальное словосложение. Спустя время созданные композиты начинают восприниматься как что-то вполне устоявшееся и дефис опускается, в таком случае словари предла-

Таблица 1

Упражнения по формированию лексических компетенций при работе над коронвирусным тезаурусом

Этап формирования	Дидактическая задача	Способ семантизации	Вид упражнения	Пример задания
1. Ориентировочный этап	Предъявление и систематизация ключевых слов изучаемой темы вокруг центрального понятия	Установление парадигматических отношений лексических единиц (ЛЕ)	Работа со словарем	Проанализируйте словарные статьи следующих ключевых понятий.
			Работа с текстом	1) Прочитайте текст (статью), озаглавьте его разделы, используя данные слова; 2) найдите в тексте синонимы (антонимы) к данным ниже понятиям.
			Семантизация изученных слов	Объясните значение коронвирусных реалий, соотнесите их с предложенными иллюстрациями / переводом / дефинициями.
2. Ситуативно-стереотипизирующий этап	Формирование словообразовательной компетенции	Анализ семантики ЛЕ, графического оформления ЛЕ	Распознавание словообразовательных моделей	Соотнесите языковые примеры с данными ниже моделями немецкого словообразования.
			Самостоятельное создание слов из элементов	Образуйте термин из предложенных элементов, определите его словообразовательную модель.
3. Варьирующе-ситуативный этап	Активизация лексического навыка в письменной и устной речи учащихся	Анализ словообразовательного аспекта ЛЕ	Подстановка, имитация, трансформация	1) Решите / составьте кроссворд с новыми словами; 2) прочитайте газетные заголовки и заполните пропуски недостающими словами из списка слов.
			Написание эссе	Апробируйте роль журналиста и самостоятельно напишите газетную заметку, используя неологизмы.
			Устное сообщение	Презентуйте свой материал за круглым столом, обсудите его.

гают две орфографических версии слова: Lockdown-Kilo / Lockdownkilo (лишний вес ввремя карантина). В буквенно-цифровых сложнопроизводных лексемах (3G-Regel) правописание без дефиса невозможно. Начинаясь с цифры, они выделяются словарем в отдельный лексический ряд, предвещающий алфавитные перечни коронавирусных реалий. Этим графическим и лексикографическим нюансам тоже необходимо уделить внимание при знакомстве с изучаемым тезаурусом.

После презентации, семантизации и всестороннего лексического анализа учебного глоссария начинается этап его тренировки посредством ряда тренировочных и условно-коммуникативных упражнений, которые будут способствовать активизации полученных лексических навыков [1, с. 39]. Суммируем наши дидакти-

ческие предложения и возможные для использования виды упражнений для формирования лексической компетенции у обучающихся в таблице 1.

Безусловно, данный перечень упражнений имеет рекомендательный характер, а потому он может варьироваться и уточняться. Задачей данной статьи является демонстрация лингвистического и лингводидактического потенциала нового коронавирусного тезауруса. Надо признать, что коронавирусная проблематика, к сожалению, не стала частью истории, и появившиеся пару лет назад неологизмы не перешли в разряд архаизмов, некоторые из них по-прежнему являются актуальными, а потому их нужно изучать и вовлекать в учебный процесс, формируя при этом не только лингвистические, но и социокультурные компетенции.

Библиографический список

1. Баранова, Е. В. Обучение профессиональной иноязычной коммуникации студентов: условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения / Е. В. Баранова, О. И. Коваль, О. Б. Соловьева. — Текст непосредственный // Проблемы современного педагогического образования. — 2022. — №75-4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-professionalnoy-inoazychnoy-kommunikatsii-studentov-uslovno-kommunikativnye-i-kommunikativnye-uprazhneniya> (дата обращения: 25.07.2023).
2. Серова, Т.С. Функции учебного терминологического словаря как средства формирования иноязычной речевой лексической компетенции / Т. С. Серова, Г. Р. Чайникова. — Текст непосредственный // Язык и культура. — 2015. — №1 (29). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsii-uchebnogo-terminologicheskogo-slovarja-kak-sredstva-formirovaniya-inoazychnoy-rechevoy-leksicheskoy-kompetentsii> (дата обращения: 25.07.2023).
3. Серова, Т. С. Система упражнений для развития лексической компетенции / Т. С. Серова, Г. Р. Чайникова. — Текст непосредственный // Педагогическое образование в России. — 2013. — № 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-uprazhneniy-dlya-razvitiya-leksicheskoy-kompetentsii> (дата обращения: 25.07.2023).
4. Шанский, М. Н. Лексикология современного русского языка: учебное пособие / М. Н. Шанский. — М.: Издательство ЛКИ, 2007. — 304 с. — Текст непосредственный.
5. Шемчук, Ю. М. Лексические изменения в немецком языке под влиянием пандемии коронавируса (на примере неологизмов спортивной тематики) / Ю. М. Шемчук. — Текст непосредственный // МНКО. — 2020. — №4 (83). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-izmeneniya-v-nemetskom-yazyke-pod-vliyaniem-pandemii-koronavirusa-na-primere-neologizmov-sportivnoy-tematiki> (дата обращения: 01.08.2023).
6. Юшкова, Л. А. «Chronisch coronisch»: неологизмы с компонентом -corona-в немецкой адективной лексике периода пандемии covid-19 / Л. А. Юшкова. — Текст непосредственный // Язык и культура. — 2022. — №59. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/chronisch-coronisch-neologizmy-s-komponentom-corona-v-nemetskoj-adektivnoy-leksike-perioda-pandemii-covid-19> (дата обращения: 25.07.2023).
7. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS). URL: <https://www.dwds.de/themenglossar/Corona>
8. Klosa-Kückelhaus, A. Bilder und Metaphern im Wortschatz rund um die Coronapandemie. — Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 2021. URL: https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Moehrs_Sprachkonzert.pdf
9. Mörs, Chr. (Sprach-)Konzert mit offenem Schlusssatz. — Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 2021. URL: https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Moehrs_Sprachkonzert.pdf
10. OWID: Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie (Juli 2023) // Neologismenwörterbuch. Online Wortschatz-Informationssystem Deutsch. Mannhei, Leibniz-Institut für deutsche Sprache. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp>

Referenses

1. Baranova, E. V. [Teaching students professional foreign language communication: conditional communicative and communicative exercises] Obuchenie professional'noj inozazychnoj kommunikacii studentov: uslovno-kommunikativnye i kommunikativnye uprazhnenija / E. V.Baranova, O. I. Koval', O. B. Solov'eva. // Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovanija. — 2022. — No. 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-professionalnoy-inoazychnoy-kommunikatsii-studentov-uslovno-kommunikativnye-i-kommunikativnye-uprazhneniya> (date of the application: 25.07.2023).
2. Serova, T. S. [Functions of the Educational Terminological Dictionary as a Means of Forming Foreign Language Speech Lexical Competence] Funkcii uchebnogo terminologicheskogo slovarja kak sredstva formirovaniya inozazychnoj

rechevoj leksicheskoj kompetencii / T. S. Serova, G. R. Chajnikova // *Jazyk i kul'tura*. — 2015. — No.1 (29). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsii-uchebnogo-terminologicheskogo-slovaryakak-sredstva-formirovaniya-inoyazychnoy-rechevoy-leksicheskoy-kompetentsii> (date of the application: 25.07.2023).

3. Serova, T. S. [System of exercises for the development of lexical competence] *Sistema uprazhnenij dlja razvitija leksicheskoj kompetencii* / T. S. Serova, G. R. Chajnikova // *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. — 2013. — No 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-uprazhneniy-dlya-razvitiya-leksicheskoy-kompetentsii> (date of the application: 25.07.2023).

4. Shanskiĭ, M. N. [Lexicology of the modern Russian language] *Leksikologija sovremennogo russkogo jazyka: uchebnoe posobie* / M. N. Shanskiĭ. — M.: Izdatel'stvo LKI, 2007. — 304 p.

5. Shemchuk, Ju. M. [Lexical changes in the German language under the influence of the coronavirus pandemic (on the example of sports neologisms)] *Leksicheskie izmeneniya v nemeckom jazyke pod vlijaniem pandemii koronavirusa (na primere neologizmov sportivnoj tematiki)* / Ju.M. Shemchuk. // *MNKO*. — 2020. — No. (83). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-izmeneniya-v-nemetskom-yazyke-pod-vlijaniem-pandemii-koronavirusa-na-primere-neologizmov-sportivnoj-tematiki> (date of the application: 01.08.2023).

6. Jushkova, L. A. [«Chronisch coronisch»: neologisms with -corona-component in German adjective vocabulary during the covid-19 pandemic] «Shronisch coronisch»: neologizmy s komponentom -corona-v nemeckoj ad#ektivnoj leksike perioda pandemii covid-19 / L. A. Jushkova. // *Jazyk i kul'tura*. — 2022. — No. 59. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/chronisch-coronisch-neologizmy-s-komponentom-corona-v-nemetskoy-adektivnoj-leksike-perioda-pandemii-covid-19> (date of the application: 25.07.2023).

7. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS). URL: <https://www.dwds.de/themenglossar/Corona> (date of the application: 25.07.2023).

8. Klosa-Kückelhaus, A. *Bilder und Metaphern im Wortschatz rund um die Coronapandemie*. — Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 2021. URL: <https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise> (date of the application: 25.07.2023).

9. Mörs, Chr. *(Sprach-)Konzert mit offenem Schlusssatz*. — Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 2021. URL: <https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise> (date of the application: 25.07.2023).

10. OWID: *Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie* // *Neologismenwörterbuch*. Online Wortschatz-Informationssystem Deutsch. Mannhei, Leibniz-Institut für deutsche Sprache. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (date of the application: 25.07.2023).